

CAPÍTULO 50

EL SISTEMA MOTIVACIONAL DEL 'YO' L2 Y LA DISPONIBILIDAD LÉXICA COMO HERRAMIENTAS PARA TRANSFORMAR LOS PROCESOS MENTALES EN ACCIÓN

BIANCA MANUELA SANDU Y KONSTANTINA KONSTANTINIDI

Universidad de las Palmas de Gran Canaria

INTRODUCCIÓN

Tal como reflexionó Corder (1967, p.164) hace ya unos cincuenta años, “[...] given motivation, it is inevitable that a human being will learn a second language if he is exposed to the language data”. Tras años de debates e investigación acerca de la compleja naturaleza de la motivación y el papel que juega en la enseñanza de idiomas, la tendencia actual en la psicología motivacional se caracteriza por una nueva orientación teórica, llamada el enfoque cognitivo, que pone el énfasis en cómo las actitudes, pensamientos, creencias e interpretaciones conscientes de los eventos que le ocurren a un individuo afectan su comportamiento; es decir, cómo los procesos mentales se transforman en acción. Esta nueva forma de entender la motivación significa que el aprendiente de una lengua extranjera pasa a ser un actor decidido, cuyos objetivos le llevan a la acción, en un proceso continuo de evaluación e interpretación de sus habilidades y competencias y del entorno en el que se desarrolla (Dörnyei, 2001, p.8). La experiencia de aprendizaje y los deseos personales juegan un papel importante, lo que significa que los docentes pueden ayudar mucho en el a veces empinado camino hacia el dominio de una lengua extranjera.

La pandemia global provocada por la enfermedad Covid-19 trajo consigo muchos desafíos e inquietudes tanto del profesorado como del estudiantado universitario en esta nueva realidad, aunque quizás uno de los mayores retos lo representó la motivación de un alumnado acostumbrado a la instrucción presencial, que pasó a estar detrás de una pantalla, en muchas ocasiones sin la cámara encendida y rodeado de distracciones infalibles. Tanto en este nuevo contexto como en los habituales, es deseo de todos transformar a los alumnos en actores determinados, que valoren los objetivos planteados en las distintas asignaturas, que tengan la confianza de que pueden superar todos los obstáculos por tener a su alcance todas las herramientas y el apoyo de sus mentores y la institución.

El objetivo del presente Proyecto Investigador es llevar a cabo un estudio con los estudiantes universitarios con el objetivo de medir su motivación a través del Sistema Motivacional del 'yo' L2 y la disponibilidad léxica (en adelante DL), como herramienta

para medir tanto su nivel de dominio de la lengua, como otros factores más sofisticados como los clusters, el switching, la tipicidad o la familiaridad del concepto.

Antecedentes y estado actual del tema

La motivación: el Sistema Motivacional del Yo L2

La motivación como ingrediente básico del comportamiento autónomo y como elemento esencial necesario para lograr el éxito en el aprendizaje de idiomas es quizás uno de los principios indiscutibles en la búsqueda de procedimientos de enseñanza/aprendizajes efectivos. Esta incansable búsqueda ha dado lugar a muchos debates y teorías de la motivación que han ayudado a perfilar el concepto y a crear sistemas que se están usando actualmente para conseguir los objetivos propuestos en el proceso de aprendizaje de un idioma.

Según Gardner (2005), una persona motivada se esfuerza por alcanzar sus metas, muestran persistencia, y presta atención a las tareas necesarias para alcanzar su objetivo. Está en una búsqueda constante y emocionante de sus metas, tiene expectativas sobre sus éxitos o fracasos, y cuando consigue avanzar hacia su éxito, muestra confianza en sí mismo; está seguro de sí mismo con respecto a sus logros. Finalmente, tiene razones que le hace comportarse de esa manera, y esas razones se llaman a menudo motivos. Dada la mezcla de características cognitivas, afectivas y de comportamiento, la motivación para aprender una lengua extranjera es sin duda un constructo complejo (p. 4).

Con estas características en mente, Gardner (2005) defiende un Modelo Socioeducativo desarrollado en 1985, basado en el concepto de motivación integradora, que implica la orientación del individuo hacia el aprendizaje de idiomas que se centra en la comunicación con los miembros del grupo que habla la lengua meta, hacia el que tiene una actitud favorable, y que tiene un interés general en los grupos que hablan otras lenguas distintas a la suya. Se trata, por tanto, de una apertura del aprendiente hacia otras culturas en general, y hacia la cultura de la lengua meta en particular. Este tipo de persona desea y es capaz de adoptar características de otro grupo lingüístico como parte de su identidad.

A pesar de que el modelo socioeducativo de Gardner ha tenido óptimos resultados en países como Croacia, España o Rumanía, en los que la lengua estudiada era lengua extranjera y no segunda lengua como en el caso de Canadá, los lingüistas han querido tener en cuenta la nueva realidad de globalización en continuo crecimiento y el dominio del Inglés Global/Mundial (Global/World English) como lengua internacional (Dörnyei, Csizér, y Németh, 2006, p.24). En este nuevo mundo globalizado, tal como Arnett (2002) indica, la presión es desarrollar una identidad bicultural, en la que una parte de nuestra identidad se origina en la cultura local,

mientras que la otra parte está relacionada con la identidad global que nos une a la corriente principal.

El sistema motivacional del 'yo' L2 surge en este contexto en el que el Inglés se considera una lengua global y el aprendiente, un individuo que aspira a una identidad local y global al mismo tiempo. Este nuevo modelo tiene tres componentes principales que se describen a continuación:

El 'yo' L2 ideal (the Ideal L2 Self) les permite a los aprendientes a imaginarse en un futuro como hablantes de Inglés de éxito, lo que les impulsará a reducir la distancia entre el 'yo' actual y el 'yo' futuro que desean ser.

El 'yo' L2 deóntico (the Ought-to L2 self) se refiere a las expectativas que los aprendientes de lengua extranjera creen que deberían cumplir para evitar resultados de aprendizaje negativos, así como para evitar defraudar a las personas importantes de su alrededor, como son su familia, sus profesores o sus amigos.

La Experiencia de aprendizaje de la lengua extranjera (L2 Learning Experience) implica el inevitable impacto del profesor, la metodología y el contenido elegido para la instrucción en un contexto dado, así como los compañeros de clase, o el impacto que el éxito o el fracaso tiene en el aprendiente.

Como se ha visto, la imaginación juega un papel muy importante en esta nueva teoría. Tal como menciona Dörnyei y Ushioda (2009, p.16), la imaginación ha estado relacionada con la motivación desde los tiempos de los antiguos griegos. Aristóteles, por ejemplo, aseguraba que 'There's no desiring without motivation'. Este filósofo pensaba que, si la imagen de algo que se perseguía estaba presente en la imaginación, el alma se movía de la misma manera como si los objetos deseados fueran realmente presentes. Cientos de estudios han explorado la relación entre las imágenes mentales y el éxito y han llegado a la conclusión de que la evocación de imágenes es una técnica efectiva para mejorar el rendimiento (Cumming y Ste-Marie, 2001; Gregg y Hall, 2006).

La observación de Boyatzis y Akrivou (2006, p.633) es también reveladora en este sentido:

"Throughout history of mankind, humans are driven by their imagination and their ability to see images of the desired future. Leaders, poets, writers, composers, artists, dreamers, athletes have been able to be inspired, stay inspired and inspire others through such images. These images, once shared, have the power to become a force, and in that sense an inspiration for social development and growth, for international change at many levels of social organisation, not just for the individual."

Aunque queda claro que el nuevo sistema motivacional del 'yo' L2 ideal lleva al aprendiente a la acción y actúa como detonante de los mecanismos o estrategias de aprendizaje auto-reguladores, varios estudios han sacado a la luz que eso no ocurre

de forma automática (Oyserman, Bybee, y Terry, 2006) y que se deben dar las siguientes condiciones: (1) disponibilidad de una imagen futura del 'yo' L2 ideal elaborada e intensa; (2) verosimilitud percibida; (3) armonía entre el 'yo' L2 ideal y el 'yo' L2 deóntico; (4) preparación/activación necesaria; (5) estrategias de procedimiento; (6) el impacto de compensación del 'yo' temido.

Como consecuencia, el estudiantado de lengua extranjeras debe recibir una serie de estrategias motivacionales por parte del profesorado con el objetivo de crear y consolidar su 'yo' L2 ideal. Se trata de una herramienta que el alumnado tendrá a su disposición para mejorar su rendimiento académico en general. Los pasos a seguir serían los siguientes:

- (1) La construcción del 'yo' L2 ideal: crear la imagen.
- (2) Mejora o perfeccionamiento de la visualización.
- (3) Hacer el 'yo' L2 ideal creíble: corroborando/confirmando la visión.
- (4) Activar el 'yo' L2 ideal: mantener la visión viva.
- (5) Desarrollar un plan de acción: poner en práctica la visión.
- (6) Considerar el fracaso: compensar la visión.

Estrategias de aprendizaje

La autonomía motivacional de un aprendiente de lenguas extranjeras debe ir acompañada de una serie de estrategias que promuevan su autonomía en cuanto al aprendizaje de los contenidos que le permitirán avanzar hacia sus objetivos marcados. Según Oxford (1990, p.8), las estrategias de aprendizaje se definirían como "specific actions taken by the learner to make learning easier, faster, more enjoyable, more self-directed, more effective, and more transferable to new situations". Es indudable que el uso de estrategias de aprendizaje de forma regular contribuye a que el estudiantado alcance con éxito sus metas. Por tanto, conviene que el profesorado y la institución universitaria dote al alumnado de estas herramientas que le permitan avanzar de forma efectiva y amena en el aprendizaje de una lengua extranjera.

Oxford (1990, p.18-19) clasifica estas estrategias en directas e indirectas. Las estrategias directas implican la lengua meta directamente y se relacionan con la memoria (ayudan a los aprendientes a conectar una palabra o concepto de la L2 con otro, aunque no implican la comprensión profunda), la cognición (por ejemplo, a través del análisis, el resumen, esquemas, reorganización de la información) y la compensación (por ejemplo, adivinar usando el contexto dado tanto información, como significado de palabras). Sin embargo, estas estrategias directas deben ir acompañadas de las estrategias indirectas, que son las metacognitivas (como identificar su propio estilo de aprendizaje preferido y necesario, organizar y establecer un horario y un espacio de aprendizaje, evaluar el éxito de la tarea), las afectivas (que regulan las emociones, motivaciones y actitudes) y las sociales (que

ayudan a los estudiantes a través de la interacción con otros, ayudan al aprendiente a trabajar con otros y a entender la cultura y la lengua metas).

La Disponibilidad Léxica

La DL es una fructífera línea de investigación dentro de la léxico-estadística, que se originó en Francia en la década de los 50 del siglo pasado con el deseo de crear una “lengua de base” para el francés que recogiera aquellas partes del vocabulario y de la gramática más útiles para una mayor y más fácil expansión de esta lengua principalmente entre los habitantes de los territorios que habían formado parte de la Union Française y que mantenían el francés como lengua oficial, pero también entre los inmigrantes que llegaban a Francia o entre los extranjeros. Para la selección de las palabras más usuales, los lingüistas franceses Georges Gougenheim, René Michéa, Paul Rivenc y Aurélien Sauvageot partieron del tradicional índice de frecuencia, pero, tras analizar los resultados obtenidos, constataron que palabras muy comunes para los franceses alcanzaban índices de frecuencia que hacían imposible su inclusión en esas listas, por lo tanto, ese índice no era suficiente. Comprobaron que había vocabulario, especialmente sustantivos, muy conocido y muy usado por los franceses que solo se actualizaba si al hablante le hacía falta, eso es, estaba condicionado por el tema. La definición que nos ofrece Michéa sobre este tipo de léxico es la siguiente: “[...] una palabra que, sin ser particularmente frecuente, está siempre lista para ser empleada y viene inmediata y naturalmente a la mente en el momento en que se tiene necesidad de ella” (Michéa, 1953, p.339).

Los estudios de DL en Inglés L2, a diferencia de los realizados en Español L2 (Carcedo, 2000; Samper, 2002) han recibido poca atención desde el primer estudio de Dimitrijévic (1969) y varios autores (ej. Martínez-Adrián y Gallardo-del-Puerto, 2017, p.64) han hecho un llamamiento que invita a más investigación en este campo. Una importante contribución al área de DL en el ámbito de la psicolingüística por Ferreira y Max (2010) exploró las redes semánticas de las palabras producidas en Inglés L1 e Inglés L2. El programa DispoGrafo les permitió observar cómo se organiza el vocabulario en los centros de interés ‘body parts y ‘pollution and the environment’ y comparar las relaciones semánticas de la misma palabra usada por hablantes de Inglés L1 y L2. Los resultados demuestran que los hablantes nativos organizan su lexicón en categorías semántica y subcategorías con un nivel de precisión mayor que los extranjeros. Desde un punto de vista pedagógico, estos resultados son prometedores, ya que ofrecen características de la configuración léxica de los hablantes nativos que pueden servir a la creación de métodos de enseñanza efectivos en el campo del vocabulario.

Otra investigación más reciente llevada a cabo por Ferreira, Garrido y Guerra (2019), basada en los resultados obtenidos por Hernández-Muñoz, Izura, y Ellis

(2014) in Español L1 y L2, exploró el proceso cognitivo que se lleva a cabo en la producción de lexicón disponible en Inglés L1 y L2 y la medida en la que los factores cognitivos 'familiaridad', 'la posibilidad de adscribir imágenes' (imageability), 'frecuencia de la palabra' y 'edad de adquisición' pueden afectar y explicar la disponibilidad de una palabra de un grupo de aprendientes de Inglés L2 cuya lengua materna es el español. Los resultados indican que la 'edad de adquisición' y la 'frecuencia de la palabra' son variables que pueden predecir la DL en Inglés L2.

Objetivos

Los objetivos que se establecen en el proyecto investigador que nos concierne son los siguientes:

1) Aportar conocimientos teóricos básicos sobre la exploración del sistema motivacional del 'yo' ideal (Dörnyei y Ushioda, 2009) a través de la DL y junto a las estrategias de aprendizaje propuestas por Oxford (1990).

2) Analizar la relación entre las distintas variables del sistema motivacional del 'yo' ideal y también en relación a la variable "intended effort".

3) Explorar la relación entre el sistema motivacional del 'yo' ideal, la DL y las estrategias de aprendizaje y los resultados obtenidos por los participantes en el estudio.

4) Analizar la DL a través de variables como "clusters", "switching", "tipicidad", "familiaridad" y "cognicidad" con el objetivo de seguir analizando el complejo proceso cognitivo de selección léxica.

5) Crear un modelo estadístico de estrategias de motivación y aprendizaje teniendo en cuenta las variables estudiadas.

MÉTODO, HERRAMIENTAS DE ANÁLISIS Y PLAN DE TRABAJO

La muestra

Nuestra muestra estará formada por alumnos de primer y segundo curso académico matriculados en asignaturas de inglés como lengua extranjera. Todos los participantes en la investigación serán hablantes nativos de español que aprenden Inglés como L2 probablemente de niveles distintos que variarán entre B1 y C1 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Los sujetos realizarán una prueba de nivel de inglés, así como una prueba de DL para medir su vocabulario en Inglés al comienzo del programa investigador. Los resultados de estas dos pruebas se analizarán para explorar la relación entre el nivel de los participantes y las demás variables motivacionales y de estrategias de aprendizaje.

Una vez establecidas las asignaturas que formarán parte del proyecto investigador y el número de alumnos, cada grupo se dividirá en dos subgrupos, uno de los cuales trabajará estrategias motivacionales y de aprendizaje además del

contenido ya establecido en el proyecto docente de cada asignatura. Esto implica una ligera adaptación de una parte de ese contenido, que se verá compensada por las nuevas estrategias aprendidas. Además, se ha de tener en cuenta el que las estrategias de aprendizaje en general y de vocabulario en particular se aplicarán al material ya recogido en el proyecto docente, por tanto, su inclusión solo supondrá un enriquecimiento en el proceso de enseñanza/aprendizaje de los participantes.

Las encuestas

Se van a elaborar tres tipos de cuestionarios con los siguientes objetivos en mente: (1) medir el nivel y la naturaleza de la motivación de los participantes, (2) evaluar las estrategias de aprendizaje de idiomas de las que disponen y (3) medir su DL. Estas herramientas se usarán al principio del programa para evaluar el nivel que tienen en ese momento y al final para evaluar y analizar el nivel alcanzado por ambos subgrupos, subgrupo A después de las sesiones en las que se les enseñan estrategias prácticas de motivación y de aprendizaje generales y de vocabulario, y subgrupo B después de sus clases habituales en las que se da el contenido actual de sus asignaturas, sin incluir ningún tipo de estrategia.

1) La motivación de los participantes se medirá a través de un cuestionario que contiene una sección inicial con afirmaciones que se miden a través de la escala Likert y una segunda sección que consta de preguntas sobre cuestiones extralingüísticas. Todos los ítems se han traducido al español para asegurar la comprensión por parte de todo el alumnado. El cuestionario que nos sirve como punto de partida (ver anexo 1) fue diseñado por You, Dörnyei, y Cziser (2016) e incluye las siguientes variables motivacionales:

- (1) Intended learning effort
- (2) Ideal L2 Self
- (3) Instrumentality
 - a) Instrumentality promotion
 - b) Instrumentality prevention
- (4) Cultural interest
- (5) Travelling
- (6) Ought-to L2 Self
- (7) Family influence
- (8) L2 learning experience

2) Las estrategias de aprendizaje de idiomas se medirán a través del cuestionario *Strategy Inventory for Language Learning (SILL)* Versión 7.0 (*ESL/EFL*) creado por Oxford (1989).

3) Los trabajos de DL cuentan con una encuesta específica cuyo objetivo principal es obtener una gran cantidad de palabras en determinadas áreas léxicas.

Programa de enseñanza de estrategias de motivación y de aprendizaje de idiomas y resultados esperados del proyecto

Como ya se ha indicado al principio de este proyecto investigador, todos los grupos se dividirán en dos subgrupos y solo uno de ellos seguirá el programa creado. Los participantes de este subgrupo aprenderán, además de los contenidos de su asignatura de Inglés, estrategias prácticas que les ayudarán en el proceso de aprendizaje.

Actividades para mejorar su motivación

Las actividades incluidas en este apartado responden a la necesidad de ayudar al estudiantado en la creación de su 'yo' ideal que sea elaborado, plausible, en consonancia con las expectativas de la familia, activado de forma regular y acompañado de estrategias que funcionen como un mapa que los guíe hacia sus objetivos (Dörnyei y Hadfield, 2014). Dichas actividades se adaptarán a cada asignatura y grado que los sujetos estén cursando.

Actividades para mejorar sus estrategias de aprendizaje de una L2

Además del cuestionario que los alumnos tendrán que completar al principio del programa y que ayudará a una concienciación acerca de la existencia de unas estrategias de aprendizaje de una L2, se diseñarán varias actividades cuyo objetivo es el descubrimiento por parte del estudiantado de un amplio abanico de herramientas que les acompañará en su progreso hacia las metas marcadas y que hará que el camino hacia el nivel deseado sea menos empinado.

Actividades para mejorar sus estrategias de aprendizaje de vocabulario en la L2. Aportaciones de la línea de investigación Disponibilidad Léxica en L2

Las actividades desarrolladas en este apartado serán novedosas puesto que hasta ahora no se han aplicado los descubrimientos de esta línea de investigación a la enseñanza de vocabulario.

Tal como indica Hernández-Muñoz y Tomé (2017), el hecho de tener que proporcionar varias palabras disponibles favorece que, durante el proceso de producción, los informantes pongan en marcha una serie de estrategias para recuperar más eficazmente el material léxico requerido. Estas estrategias consisten en la evocación de conjuntos de palabras asociadas semánticamente, por un lado, y en el cambio a una nueva subcategoría cuando la anterior ha sido agotada, por otro. El proceso de organización de las palabras en subcategorías o grupos se denomina agrupación (cluster), y la táctica de abandonar la subcategoría agotada y pasar a una nueva recibe el nombre de salto (switching).

El análisis de estos procesos llamados clusters y switching nos permitirá crear hojas de trabajo para el estudiantado de lenguas extranjeras con el objetivo de hacer su aprendizaje de vocabulario más eficiente.

Otros resultados que resultan de gran interés para el presente proyecto de investigación es el referido a los cognados. Según los resultados de Hernández-Muñoz, Isura, y Tomé (2014), el proceso de evocación de léxico disponible está determinado por el grado de semejanza formal entre las traducciones, esto es, la cognicidad. Otros factores analizados en las investigaciones de DL, como son la familiaridad o la tipicidad, se analizarán y se tendrán en cuenta para la creación de material didáctico que ofrezca estrategias de aprendizaje de vocabulario.

Análisis de los datos obtenidos

El vocabulario disponible de los participantes se pasará a ordenador para su procesamiento informático y se editará siguiendo los criterios comunes en este tipo de estudios, que indicamos a continuación: (1) las palabras repetidas por el mismo participante se eliminan; (2) se corrige la ortografía; (3) los sustantivos se neutralizan en singular, excepto los sustantivos irregulares (ej. Feet, teeth, etc.), los plurales (ej. Jeans, shorts, etc.) y las palabras que se pueden confundir con adjetivos (ej. Sweets (n) y sweet (adj.); y (4) se unifican las palabras que aparecen a veces con su forma plena (Coca-Cola) y otras veces acortadas (Cola).

El programa *IBM SPSS (Statistical Package for the Social Sciences)* versión 25.0 y la fórmula desarrollada por Gallego (2014) se usarán para llevar a cabo análisis sofisticados de los datos recabados, tanto los motivacionales, como los relativos a las estrategias de aprendizaje y a la DL, como son correlaciones, regresiones logísticas, lineales o múltiples, boxplots o Kuskal-Wallis, entre otros. Así mismo, llevaremos a cabo un análisis de ecuación estructural con el objetivo de crear un modelo de aprendizaje de idiomas que contenga elementos motivacionales, estratégicos y de DL.

Plan de trabajo

Asumiendo una duración de tres años para el desarrollo del proyecto investigador que presentamos, se podría hablar de los siguientes bloques principales en el plan de trabajo a seguir:

- 1) Durante el primer año, se revisarán y se consolidarán los parámetros teóricos y metodológicos sobre los que se sustenta la fase de investigación empírica.
- 2) La fase de la investigación empírica se llevará a cabo durante el segundo año.
- 3) Una vez terminada la fase empírica, se procederá al procesamiento y análisis de los resultados obtenidos y que tendrá lugar en la segunda mitad del segundo año y la primera mitad del tercero.

4) Tras la obtención de resultados, la última fase del proyecto, que se concretará en la segunda parte del tercer año, consiste en la creación de material docente que proporcione al profesorado las herramientas de motivación y de aprendizaje necesarias para la obtención del éxito de su estudiantado. Este material tendrá como objetivo mostrar a los estudiantes que su camino hacia su yo ideal futuro estará lleno de éxitos, pero también de inconvenientes y les proporcionará estrategias adaptadas a cada uno para retirar de su camino esos obstáculos o encontrar alternativas.

CONCLUSIONES

El alumnado descubrirá de una forma dinámica y lúdica la importancia de su yo L2 y de la imaginación para conseguir sus objetivos. Lo novedoso del proyecto consiste en la combinación de diferentes tipos de estrategias motivacionales y de aprendizaje en general, y de vocabulario en particular. Se trata de una forma holística de ofrecerle al alumnado las herramientas que necesita para llegar a ser su yo L2 ideal y posibles soluciones a los numerosos obstáculos que encontrará en el arduo camino del aprendizaje del Inglés como lengua extranjera.

REFERENCIAS

- Arnett, J.J. (2002). The psychology of globalisation. *American Psychologist*, 57(10), 774-783.
- Boyatzis, R.E. y Akrivou, K. (2006) The ideal self as the driver of intentional change. *Journal of Management Development*, 25(7), 624-642.
- Carcedo, A. (2000). *Disponibilidad léxica en inglés como lengua extranjera. El caso finlandés*. Turku: University of Turku.
- Corder, P. (1967). The significance of learner's errors. *International Review of Applied Linguistics*, 5, 161-170.
- Cumming, J.L. y Ste-Marie, D.M. (2001) The cognitive and motivational effects of imagery training: A matter of perspective. *The Sport Psychologist*, 15, 276-288.
- Dimitrijević, N. (1969). *Lexical Availability; A New Aspect of the Lexical Availability of Secondary School Children*. Heidelberg: Groos.
- Dörnyei, Z. (2001). *Teaching and Researching Motivation*. Harlow: Longman.
- Dörnyei, Z. y Hadfield, J. (2014). *Motivating learning*. New York: Routledge.
- Dörnyei, Z. y Ushioda, E. (2009). *Motivation, Language Identity and the L2 Self*. Bristol: Multilingual Matters.
- Dörnyei, Z., Csizér, K., y Németh, N. (2006). *Motivation, Language Attitudes and Globalisation: A Hungarian Perspective*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Ferreira, R., y Max S.E. (2010). Redes semánticas en el léxico disponible de inglés L1 e inglés LE. *ONOMÁZEIN*, 21, 133-53.
- Ferreira, R.A., Garrido, J.I. y Guerra, A. (2019). Predictors of lexical availability in English as a second language. *ONOMÁZEIN*, 46, 18-34. doi: 10.7764/onomazein.46.03
- Gallego, D.J. (2014). *Léxico disponible de estudiantes de español como lengua extranjera en la comunidad de Madrid*. PhD dissertation, University of Alcalá, Spain.

Gardner, R.C. (2005). *Integrative motivation and second language acquisition*. Canadian Association of Applied Linguistics/Canadian Linguistics Association Joint Plenary Talk. London, Canada: The University of Western Ontario.

Gougenheim, G., René, M., Rivenc, P., y Sauvageot, A. (1967) [1964]. *L'élaboration du français élémentaire (1er degré). Étude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de bas (nouvelle édition refondue et argumentée)*. Paris: Didier.

Gregg, M. y Hall C. (2006). Measurement of motivational imagery abilities in sport. *Journal of Sports Sciences*, 24(9), 961-971.

Hadfield, J. y Dörnyei, Z. (2013). *Motivating Learning*. Harlow: Longman.

Hernández-Muñoz y Tomé, C. (2017). Léxico disponible en primera y segunda lengua: bases cognitivas. In F. del Barrio (Ed.), *Palabras Vocabulario Léxico La lexicología aplicada a la didáctica y a la diacronía* (pp. 99-122). Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Hernández-Muñoz, N., Izura, C., y Tomé, C. (2014). Cognitive aspects of lexical availability in a second language. In R.M. Jiménez Catalán (Ed.), *Lexical availability in English and Spanish as a second Language* (pp. 169-186). Netherlands: Springer.

Martínez-Adrián, M. y Gallardo-del-Puerto, F. (2017). The effects of language typology on L2 lexical availability and spelling accuracy. *International Journal of English Studies*, 17(2), 63-79. doi: 10.6018/ijes/2017/2/256411

Michéa, R. (1953). Mots fréquents et mots disponibles. Un aspect nouveau de la statistique du langage. *Les langues modernes*, 47, 338-344.

Oxford, R.L. (1990). *Language learning strategies: What every teacher should know*. New York: Newbury House.

Oyserman, D., Bybee, D., y Terry, K. (2006). Possible selves and academic outcomes: How and when possible selves impel action. *Journal of personality and social psychology*, 91(1), 188-204.

Samper, M. (2002). *Disponibilidad léxica en alumnos de español como lengua extranjera*. Málaga: ASELE.

You, C.J., Dörnyei, Z., y Csizer, K. (2016). Motivation, vision, and gender: A survey of learners of English in China. *Language Learning*, 66(1), 94-123. doi: 10.1111/lang.12140